ГБОУ Гимназия №1505

«Московская городская педагогическая гимназия-лаборатория»

**Реферат**

**«История и развитие английского языка на примере рыцарского романа "King Horn"»**

*Автор*: ученица 9 класса «А»

Орлова Валентина

*Руководитель:* Евдокимова А.А.

Москва

2015

**Оглавление**

Введение……..………………………………………………………………………………...…3

Глава 1. Об истории древнеанглийского языка………………………………………………..4

Глава 2. Сравнение на примере рыцарского романа "King Horn".……..………….………....7

Заключение..……………………………………………………………..………………………14

Список литературы……………………………………………………………………………...15

**Введение**

Английский язык – один из самых популярных и один из самых легких, по мнению лингвистов, языков в мире. Однако не все знают, что этот язык имел очень длинную историю и у него было три стадии развития: древнеанглийский, среднеанглийский и новоанглийский; последний – и есть тот самый, что привычен нам сейчас. А вот первые два – достаточно сильно отличаются и совершенно не так просты для понимания современного человека. Эта тема достаточно актуальна, так как на ее примере можно проследить становление английского почти полностью, то, как из древнего, совсем не похожего на современный, он стал таким, каким он является сейчас. Кроме того, существует очень много не переведенных или плохо переведенных материалов на среднеанглийском языке; также надо сказать, что рыцарские романы – важная историческая литература средневековья, которая стоит углубленного изучения. Материалы моего реферата могут пригодиться на уроках английского языка, истории и т. д.

Объектом исследования моего реферата является легенда «King Horn» и рыцарские романы, с ней связанные. Субъект – сама история английского языка.

Цель моего реферата – проследить изменения в английском языке на примере рыцарского романа «King Horn»

Основные задачи:

* Изучить историю английского языка с древних времен
* Сравнить фонетику, морфологию, синтаксис романа на древнеанглийском с его переводом на новоанглийский (проанализировать два текста). Выявить основные отличия
* Составить таблицу изменения английского языка по результатам выполнения сравнения
* Сделать выводы

Метод выполнения реферата – лингвистический анализ (работа заключается в том, чтобы проанализировать текст, сделать необходимые переводы, выявить особенности и сделать полный вывод)

Основными источниками информации реферата являются именно этот роман, а также статьи и книги по истории языка, например, исследование К. Бруннера под названием «История английского языка» - двухтомная работа, посвященная фонетике, морфологии и синтаксису различных стадий развития английского, с помощью которой я сделала перевод романа и смогла написать комментарии. Также важна «История Англии» О. Голдсмита, откуда была взята глава, касающаяся истории английского языка и его литературы в средние века. Моя тема тесно связана с историей, так как язык образовывается достаточно медленно и не просто так – каждая стадия связана с определенным историческим периодом и событиями, например, среднеанглийским Англия была обязана завоеванием норманнами, которые принесли с собой французский и «смешали» его с тем диалектом английского, что существовал на тот период времени.

**Глава 1**

**«Об истории древнеанглийского языка»**

**О зарождении и развитии английского языка в целом**

О. Голдсмит пишет, что V веке Британия была завоевана тремя германскими племенами – англами, саксами и ютами, они завладели различными частями полуострова, но через некоторое время перемешались. Изначально она была населена кельтскими племенами – бриттами и галлами, что говорили на старо-галльском, старо-британском, старо-ирландских языках.

Англо-саксы окончательно покорили остатки коренных племен в районе 600х годов. Считается, что с этого времени началась история английского языка. Он являлся чем-то средним между германскими[[1]](#footnote-2) и кельтскими языками. В 597 году начинается христианизация Британии Римской церковью. Существует отдельная история: Святой Георгий, когда он еще не стал папой Римским проходил по невольничьему рынку и заметил двух мальчиков для продажи. Они произвели на него такое впечатление, что он спросил, откуда они, и, узнав, что они англы, сказал: «Non Angli, sed Angeli, forent, si essent Christiani»[[2]](#footnote-3). В результате христианизации и происходит заимствование латинских слов, в основном, связанных с религией и церковью (по разным источников, количество слов колеблется от 600 до 800).

Некоторые литературные труды церковной тематики уже тогда особо выделялись, например, «История Англо-Саксонской церкви» авторства Беды Достопочтенного произвела настолько большое впечатление на Альфреда Великого[[3]](#footnote-4), что он перевел ее на саксонский язык (переводы осуществлялись, естественно, вручную, а труд был достаточно объемный, так что это действительно очень большая работа для того времени)

В VIII веке на Британию начались набеги скандинавских дружин. В 1012 вся Англия была подчинена им. Завоеватели говорили на скандинавских диалектах, принадлежащих к группе северогерманских языков и по своему строю довольно близкие к тогдашнему древнеанглийскому, так что словарный запас языка пополнился большим количеством слов из германских диалектов.

Завоевание Англии норманнами началось в 1066 году. Считается, что именно с этого момента начинается среднеанглийский период развития английского языка. Норманны были носителями французского языка, новые слова, введенные ими, принято называть норманизмами. С тех пор языком аристократии становится французский, языком церкви была и остается латынь; на английском говорили исключительно крестьяне и ремесленники, те, кого обучать французскому нужным не считали, ибо главным в их жизни был физический труд: англо-саксонская знать почти полностью была уничтожена – кто-то погиб в сражениях, кто-то был казнен, кто-то иммигрировал.

Основа английского языка осталась германской, но, включив в себя большое количество различных языков, включая французский, латынь и прочие, так что среднеанглийский уже точно можно назвать смешанным языком.

В течение XII, XIII и XIV веков происходило влияние двух языков друг на друга, и в результате английский язык преодолел французский и стал основным, пусть и в значительно измененном виде, обогатившись большим количеством французских слов.

Вышеупомянутые три языка (англо-саксонский, французский и латынь), а точнее, их объединение и слияние, стало началом зарождения современного английского языка.

Естественно, в разных местах говорили немного по-разному, к середине XV века практически в каждом городе был свой диалект, но к концу XV века основным стал лондонский.[[4]](#footnote-5)

Новоанглийский период считается начатым в конце XV века, когда появляется книгопечатание[[5]](#footnote-6) и закрепляется нормативный книжный язык.

**Основы и особенности грамматики и фонетики**

Язык англосаксов являлся флективным (в нем, как в латыни или немецком существительные склонялись по падежам, и каждому падежу принадлежало собственное особое окончание). Помимо этого, в англосаксонском существительные имели род, с которым прилагательные должны были согласовываться. Манера письма была фонематична – каждой букве соответствовал один звук. Также в древнеанглийском были недопустимы различные сокращения, например, нельзя было опустить модальный глагол при повторении предложения.

В среднеанглийском языке все еще остается окончание «е», которое часто является и указателем на множественное число, винительный падеж, они обыкновенно были ударны, неударные же окончания были нейтрализованы до такой степени, что различия между ними практически стерлись. Манера письма все еще была фонематична. Главной фонетической особенностью являлось фиксированное динамическое ударение, падавшее на первый корневой слог слова, если не было окончания, свидетельствующего об ином падеже или множественном числе.

В современном английском падежное окончание бывает только в родительном падеже – «’s», остальные падежи выражаются с помощью предлогов.

Подробнее эту тему я раскрою во второй главе

**Литература**

Л. Ф. Зальцман в своей «Истории Англии в средние века» упоминает, что изначально англосаксонская литература характеризовалась богатыми описаниями военных действий, люди того времени полагали, что это единственная достойная запечатления на бумаге вещь. Самая известная и самая древняя англосаксонская поэма – это «Беовульф», повествующая не об Англии, а о Дании, а также напоминающая одну из известных скандинавских саг о Греттире и Глемме. Тема войны практически параллельна литературе духовной тематики, пишется множество произведений на тему появления и расцвета церкви, тексты служб и прочие подобные работы.[[6]](#footnote-7)

*Самые известные литературные произведения того времени:*

**«Видение о Петре Пахаре» Уилла Ленгленда**

**«Троил и Хризеида»**

**Джеффри Чосер**

**«Кентерберийские рассказы»**

Настоящее распространение литература получит только во времена жизни Уильяма Шекспира (XVI век, период, когда новоанглийский начинает вовсю развиваться).

Из новоанглийского стоит упомянуть трех авторов, сыгравших важную роль в развитии языка, это Томас Мор («Утопия») Френсис Бэкон («Novum Organum») и литература вышеупомянутого Шекспира.

Отдельно стоит упомянуть рыцарские романы, который описывает Самарин в своей работе «Английский рыцарский роман». Всем известные легенды о короле Артуре получили начало в 600х годах, в валлийской поэме авторства барда Анейрина, но то первое произведение, которое можно назвать рыцарским романом, связанное с этой темы – «Брут» некого клирика Лайамона, который был патриотом своей страны и, чтобы подчеркнуть антинормандский характер поэмы, он написал ее не на старофранцузском, а именно на английском. В XIII появилось еще несколько рыцарских романов, из которых самыми важными можно назвать **«Король Горн»** некого **Томаса Британского** и **«Песнь о Говелоке»** неизвестного автора.

**Король Горн** имеет классический для рыцарского романа сюжет – на владения молодого рыцаря Горна нападают сарацины, отбирают его земли, бесчинствуя там, а его с друзьями сажают в лодку и выпускают в открытое море, надеясь, что они утонут. Однако лодка Горна не тонет и прибывает ко владениям короля Хунлафа. Король отнесся к Горну хорошо и тот стал его рыцарем. Горн успешно отбивает нападение сарацин и получает высокое звание. После он возвращает себе родные земли, становится королем и женится на дочери Хунлафа Ригмель.

Кроме того, стоит отметить еще несколько романов: **«Сэр Гавейн и Зеленый рыцарь»[[7]](#footnote-8)** и

**«Песнь о Роланде»**, авторство которых также не опознано.

**Новоанглийский язык; его главные отличия более ранних форм**

*Фонетика:*

1. Исчезают слабые гласные звуки в окончаниях слов (например, «son» и «sone» - «сын»)

*Синтаксис:*

1. Исчезновение различия между «ты « и «вы» - все передается в «you»
2. Появление вспомогательных глаголов в вопросительных предложениях

*Алфавит:*

1. Приходит к форме латинского традиционного – 26 букв
2. Исчезновение буквы «Торн» - *þ.*
3. Буквы «i» и «j», которые ранее писались, как одна, разделяются на две разные

В следующей главе я приведу отрывок из рыцарского романа **«King Horn»[[8]](#footnote-9),** приведу перевод к оригинальному тексту и комментарии к нему; сделаю таблицы, классифицирующие правила.

**Глава 2**

**«Сравнение на примере рыцарского романа "King Horn”»**

Я привожу отрывок рыцарского романа «King Horn» и перевожу его на современный английский, сопровождая самые значимые отличия комментарием. Так можно нагляднее понять, какое различие между этими стадиями развития английского языка.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Оригинал** | **Современный английский** | **Комментарий** |
| Alle beon he blithe | May all be happy | Окончание «e» у местоимений множественного числа. Beon – быть, blithe ≈ happy |
| That to my song lythe! | Who listen to my song! | That ≈ who. Основной глагол (lythe – слышать) переходит в конец |
| A sang ich schal you singe | I shall sing you a song | Schal = shall, ich – я, но употребление именно этой формы местоимения только в «King Horn», обычно пишется как «ihc» |
| Of Murry the Kinge. | Of Murry the King | Родительный падеж – окончание «e»  Kinge = King |
| King he was biweste | Who ruled in the West | Biweste – прилагательное, восточный |
| So longe so hit laste. | As long as he lived | He – он, она или оно; hit – родительный падеж. Досл - «Так долго, как его [жизнь] продлилась» |
| Godhild het his quen; | He had a queen named Godhild | Hatan – звать  Страдательный залог образовывался по тому же правилу. Меняется порядок слов |
| Faire ne mighte non ben. | There was no woman more beautiful than she | Faire = Fair (честный), однако в данном случае используется в смысле «красивый»  Mighte = more  Порядок слов опять же другой, модальный глагол «ben» в конце |
| He hadde a sone that het Horn; | He had a son named Horn; | Окончание существительного винительного падежа «e» |
| Fairer ne mighte non beo born, | It was the most beautiful boy  that was born | «Fair» в смысле «красивый». Досл. «Еще никогда не рождалось настолько красивого мальчика» |
| Ne no rein upon birine, | Not the falling rain | Birine = fall |
| Ne sunne upon bischine. | Or not shining of the sun | Ne = or |
| Fairer nis non thane he was: | Weren’t fairer than he | Строение превосходной степени сложнее, в конце обязательно был нужен модальный глагол «be», который в современном англ. опускается |
| He was bright so the glas; | He was bright as glass | «so» в смысле «as» |
| He was whit so the flur; | His skin was white as flower | Опущено слово skin – кожа, досл «он был бел как цветок» |
| Rose red was his colur. | His cheeks were ruddy as roses | Опущено слово «cheeks», досл «его цвет [щек] был красный, как роза» |
| He was fayr and eke bold, | He was fair and handsome | Fayr - честный, eke bold – хорошо сложенный, порядок слов в предложении «он [есть] какой-то» не меняется |
| And of fiftene winter hold. | And of fifteen winter hold | Порядковые существительные от тринадцати до девятнадцати имели окончание «tene», а не «teen» |
| In none kinge riche | No kingdom had | Riche также означает «было» |
| Nas non his iliche. | Another like him. | Iliche – like them |
| Twelf feren he hadde | Horn had twelve friends | Feren = friends |
| That he alle with him ladde, | That led him all the way | Образование прошедшего времени – «ladde», |
| Alle riche mannes sones, | All sons of rich men | Окончания «es» в словах «мужчин» и «сыны» указывают на падеж |
| And alle hi were faire gomes, | And all of them were good guys | В данном случае «faire» выступает в роли «хороший, добрый», «gomes» = «guys», «fellows» |
| With him for to pleie, | That played with him together | Pleie = play |
| And mest he luvede tweie; | The best were two friends | Mest = most, tweie = two |
| That on him het Hathulf child, | One of them was called Athulf | Досл – «Один из них был назван ребенок Артур» |
| And that other was Fikenild. | And the other was Fikenild | That = the |
| Athulf was the beste, | Athulf was the best | Окончание «e» у прилагательного даже в сравнительной степени, правило ее образования остается тем же |
| And Fikenylde was the werste. | And Fikenylde the worst | В современном английском допустимо сокращение модального глагола, в древнеанглийском нет |
| Hit was upon a someres day, | One summer day | Someres – винительный падеж |
| Also ich you telle may, | I tell you about | Окончание «e», may имеет то же значение, что и в новоанглийском, но при переводе несущественно |
| Murri, the gode King, | The good king Murry | Gode = good |
| Rod on his pleing | Rode on his horse | Pleing = horse, rod – II форма |
| Bi the se side, | By the seaside, | Bi = by |
| Ase he was woned ride. | As he often did | Was woned = often |
| With him riden bote two - | Riding with two friends | Порядок слов изменяется, числительное в конце |
| Al to fewe ware tho! | Far too few | Tho = far |
| He fond bi the stronde, | He discovered by the shore | Fond = find out, stronde = shore |
| Arived on his londe, | That in his country arrived | Londe = land; country |
| Schipes fiftene | Fifteen ships | Shipes – образование винительного падежа «e» + множественное число «s» = ships |
| With Sarazins kene | Of bold Saracens | Kene sarazins = bold Saracens - устойчивое выражение |
| He axede what hi soghte | He asked them what they sought | Axede = asked, опускается «их»; soghte = sought |
| Other to londe broghte. | Or what brought them on this land | Broughte = brought |
| A payn hit ofherde, | One of the pagans who heard him | Payn = pagan – язычник |
| And hym wel sone answarede: | Replied him quickly | Answarede – quickly, не откладывая – «warede» ≈ wait |
| "Thy lond folk we schulle slon, | «We intend to kill all the people here | Slon = slay = kill |
| And alle that Crist luveth upon | All those who love Christ | Luveth = love |
| And the selve right anon. | And you first of all right now | Selve = yourself, you; right anon = right now |
| Ne shaltu todai henne gon." | You won’t go away today.» | Главный глагол в предложении переносится в конец; todai = today |
| The king alighte of his stede, | The king dismounted | Не было глагола «спешиться», поэтому (досл) «Король слез со своей лошади»; stede = horse |
| For tho he havede nede, | When he heard it | Havede = heard; когда король услышал (что?) эти слова (опускается в новоанглийском переводе) |
| And his gode knightes two; | And his two good knights | «e»; «s» |
| Swerd hi gripe | Drew their swords | Swerd = sword, gripe = get off |
| And togadere smite. | And fight pagans | Smite = fight, togadere ≈ pagan |
| The king hadde al to fewe | The king has too few men | Al to fewe = too few (досл – всего слишком мало) |
| Togenes so fele schrewe; | To overcome so many villains | Schrewe = overcome; so fele = so many |
| So wele mighten ythe | It was easily for them | So wele = easily |
| Bringe hem thre to dithe. | They killed him | Досл – «принесли его к смерти» |
| The pains come to londe | The pagans came to the land | Londe = land, опускается артикль «the», обозначающий конкретность |
| And neme hit in here honde | And took it into their possession | Honde = possession |
| That folc hi gunne quelle, | They killed many people | Gunne = many |
| And churchen for to felle. | And destroyed many churches | Досл – заставили пасть церкви |
| Ther ne moste libbe | People couldn’t survive | Досл – «те [люди] не могли выжить» |
| Bute hi here laye asoke, | Unless they their religion forsook | Asoke = forsook; bute = unless |
| And to here toke. | And took pagan’s religion | Под «here» имеется в виду «religion of pagans»; toke = took, другая вторая форма |
| Of alle wymmanne | Of all woman | Wymmanne – «man» в значении «человек», «wymm» - женщины |
| Wurst was Godhild thanne. | The worst off was Godhild | Wurst = the worst off – хуже всего |
| For Murri heo weop sore | Who cried about Murry | Weop sore = cried; for используется, как about; досл – «плакала за него» |
| And for Horn yute more. | And even more about Horn | Yute = even |
| He wente ut of halle | She left the hall | Wente ut = left |
| Fram hire maidenes alle | There were all unmarried women | Maidenes = unmarried women |
| Under a roche of stone | Under a secret room [chamber] of stone | До конца непонятно, что есть roche, однако, предположительно – секретное укрытие/комната |
| Ther heo livede alone. | Where she lived alone | Heo = she, livede – обычная форма прошедшего времени |
| Ther heo servede Gode | And where served God | Ther = where |
| Aghenes the paynes forbode. | Against the pagans' injunction | Aghenes = against; forbode = injunction |
| Ther he servede Criste | She served God | He, she и it в древнеанглийском обычно могли обозначаться одним «he», чаще she = heo  Christe ≈ God |
| That no payn hit ne wiste. | So that no pagan knew it | Wiste = knew |
| Evre heo bad for Horn child | Ever she prayed for Horn | Bad = prayed |
| That Jesu Crist him beo myld. | That Jesus might be gracious to him | Beo myld = be gracious |
| Horn was in paynes honde | Horn was in hands of the pagans | В древнеанглийском не было притяжательного окончания с апострофом «’s» |
| With his feren of the londe. | With his friends | «Of the londe» - уточнение, где происходило действие, в переводе несущественно |
| He was fairhede, | Horn was so fearless | Fairhede = fearless |
| For Jhesu Crist him makede. | Its God made him like that | Makede = make him like that; сокращ. |
| Payns him wolde slen, | Pagans wanted to kill him | «wolde» - хотели = wanted, пошло от немецкого «will» |
| Other al quic flen, | Or flay him alive | Идет речь о пытке, которой язычники хотели подвергнуть главного героя; flen = flay |
| Yef his fairnesse nere: | Was it thue or not | Yef – «да или нет» или «было или не было» |
| The children alle aslaye were. | All the other children were slain | «aslaye» - краткое прилагательное, «были мертвы» |
| Thanne spak on admirad - | And one day Emir told with Horn | Admirald – должность; spak = speak, tell и speak не различались |
| Of wordes he was bald, - | And his words were rude | Bald = rude; в данном случае – неуважительные (грубые – досл.) |
| "Horn, thu art well kene, | «Horn, you eager to get revenge | Well kene = eager |
| And that is wel isene. | And that is seen well | Isene – краткое прилагательное, «видно» |
| Thu art gret and strong, | You are great and strong | Thu art = you are |
| Thu art evene long; | You are quite tall | Evene = quite |
| Thu schalt waxe more | And you will grow bigger | Schall и will в древнеанглийском – одно, при переводе на новоанглийский логичнее поставить will; waxe = grow |
| Bi fulle seve yere. | In the next seven years | Yere – исключение образования множественного числа, без буквы «s» |
| Yef thu mote to live go | You can go away alive | Mote = go away |
| And thine feren also, | And yours friends too | Thine – притяжательное склонение «you» = yours |
| Yef hit so bi falle, | And it can befalls so that | Bi falle = befalls |
| Ye scholde sloen us alle: | We might slay all of you | Us – мн.ч. 2 лицо; ye – мн.ч. 1 лицо |
| Tharvore thu most to stere, | Therefore you must go on a boat | Tharvore = therefore; stere = boat |
| Thu and thine ifere; | You and your friends | Ifere – презрительное, то же, что и feren = friends |
| To schupe schulle ye funde, | Shall be put into it | Funde = pit into it |
| And sinke to the grunde. | And sink to the bottom of the sea» | Grunde = the bottom of the sea, дно |

**Все полученные правила и лексика**

|  |  |
| --- | --- |
| **МОРФОЛОГИЯ** | |
| Порядковые существительные от тринадцати до девятнадцати имели окончание «tene», а не «teen» | And of **fiftene** winter hold |
| Окончание «e» у прилагательного даже в сравнительной степени | Athulf was the **beste** |
| Образование винительного падежа «e» + множественное число «s» = окончание «es» | **Schipes** fiftene |
| Нет притяжательного окончания с апострофом «’s» | Horn was in **paynes** honde |
| Краткие прилагательные имели вид прилагательного с окончанием обычно «ye» или «е» | The children alle **aslaye** were |

|  |  |
| --- | --- |
| **ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ** | |
| Меняется порядок слов в предложении со страд. залогом | Fairer ne mighte non beo born |
| Модальный глагол «ben» переносится в конец предложения | Faire ne mighte non ben. |
| Порядок слов может изменяться, если есть числительное (оно ставится в конце) | With him riden bote two |
| Главный глагол в предложении переносится в конец | Ne shaltu todai henne gon |

|  |  |
| --- | --- |
| **ГРАММАТИКА** | |
| Страдательный залог образовывался по тому же правилу, что и действует сейчас в английском – с помощью прошедшего времени | That to my song **lythe**! |
| Строение превосходной степени сложнее, в конце обязательно нужен модальный глагол «be», который в современном англ. опускается | **Fairer** nis non thane he **was**: |
| В современном английском допустимо сокращения модального глагола, в древнеанглийском - нет | And Fikenylde **was the** werste.// And Fikenylde **the** worst |
| He, she и it в древнеанглийском обычно могли обозначаться одним «he», чаще she = heo | Ther **he (heo)** servede Criste |
| Us – мн.ч. 2 лицо; ye – мн.ч. 1 лицо | **Ye** scholde sloen us alle: |
| Schall и will в древнеанглийском – одно и то же | Thu **schalt** waxe more |
| Thine – притяжательное склонение «you» = «yours» | And **thine** feren also, |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ОСНОВНАЯ ЛЕКСИКА** | | | | | | |
| **СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ** | | **ГЛАГОЛЫ** | | **ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ** | | **МЕСТОИМЕНИЯ** |
| Payn = pagan | **soghte = sought[[9]](#footnote-10)** | | **Gode = good** | | That = who | |
| **Swerd = sword** | Birine = fall | | **Fairhede = fearless** | | he = he/she/it | |
| **Londe = land; country**  **stronde = shore** | **Funde = pit into it** | | Evene = quite | | heo = shе | |
| **Grunde = the bottom of the sea** | **Bi falle = befalls** | | eke bold = handsome | | **ich = я (исключительно в «King Horn», обычно пишется как ihc)** | |
| stere = boat | **Beo myld = be gracious** | | Faire = Fair | |  | |
| gomes = guys | gripe = get off | | Biweste = western | |  | |
| **Feren = friends** | Pleie = play | | blithe = happy | |  | |
| **Kinge = King** | **Hatan = звать** | |  | |  | |
|  | Beon =быть | |  | |  | |

**Заключение**

Таким образом, сгруппирировав полученные после перевода правила грамматики, морфологии и различные слова, можно заметить, что из графы «лексика» большее количество слов имеет определенное сходство с немецкими словами, что доказывает большое влияние набегов на Англию скандинавских дружин, говорящих на германских языках с VIII по XI век.

Изменение в морфологии в основном отмечается нейтрализованием окончания «е», которое употреблялось практически во всех существительных, а также являлось указателем на смену падежа. Множественное число не изменилось – оно по-прежнему регулируется окончанием «s», а вот образование некоторых частей речи потерпело многие изменения, появились другие способы образования наречий, прилагательных (в особенности, кратких) и превосходной степени (из-за нее даже мог поменяться порядок слов в предложении).

Большие различия в грамматике, в среднеанглийском склонение местоимений полностью изменилось и имело больше вариаций (например, для «ты» и «вы», которые сейчас обозначаются одним словом, существовало два).

Одна из особенностей языка заключалась в том, что действительно довольно многое зависело не столько от правил, сколько от контекста, и сейчас периодически приходится буквально угадывать смысл, опираясь на словарь и приблизительный смысл предложения.

Но кроме большого количества отличий между среднеанглийским и новоанглийским, можно отметить и многие сходства: есть слова, изменившиеся исключительно на несколько букв, есть не изменившиеся за целых восемь веков грамматические правила, и в основном, порядок слов в предложении изменяется только в особых случаях.

**Список литературы**

1. Томас Британский «King Horn»
2. Л. Ф. Зальцман «Жизнь Англии в Средние века» - Москва: Евразия, 2009
3. Р. М. Самарин «Английский рыцарский роман» - Москва, 1984
4. О. Голдсмит «История Англии» - В. С. Тейлор Лимитед, 1949
5. К. Бруннер «История английского языка» - Москва, 1955

1. Германские корни в большом количестве сохранятся в языке до среднеанглийского периода, а некоторые даже до новоанглийского, взять хотя бы слово «gode» (в современном «good»), пришедшее из Германии [↑](#footnote-ref-2)
2. Не англами, а ангелами были бы они, будь они христиане! [↑](#footnote-ref-3)
3. Король Альфред – действительно выдающаяся фигура в английской истории, не только знаменитая доблестью в сражениях, но и культурным воздействием на народ того времени и большой набожностью. Кроме «Истории Англо-Саксонской церкви он переводит на саксонский Святое Евангелие и другие труды. [↑](#footnote-ref-4)
4. Родоначальник английского литературного языка – Джеффри Чосер – автор Кентерберийских рассказов – преимущественно стихотворный сборник небольших произведений, отличающееся тем, что рассказчики относятся ко всем слоям английского общества того времени и повествования достаточно разнообразные. [↑](#footnote-ref-5)
5. Первая английская типография образована Уильямом Кекстоном в 1474 году в Лондоне. [↑](#footnote-ref-6)
6. Кроме Беды Достопочтенного, упоминающегося в первой части главы самые известные имена – Алкуин (ученый монах, являющийся знатоком грамматики, риторики и диалектике) и Алдгельм – автор писем к Ацирцию (королю Нортумбрии) [↑](#footnote-ref-7)
7. Этот роман является очень важным, так как на нем период популярности рыцарских романов заканчивается, и других произведений уже не пишется, автор, помимо рассказов о подвигах героев, обрисовывает и прославляет христианские добродетели. [↑](#footnote-ref-8)
8. Именно этот роман был выбран для исследования среднеанглийского языка, так как он написан сравнительно понятным языком, несложен для перевода и легко разбирается на примеры для правил, которые я сформировала во второй главе [↑](#footnote-ref-9)
9. Жирным шрифтом выделены те слова, что имеют корень германского происхождения [↑](#footnote-ref-10)